

**Krankenpflege  
Soins infirmiers**

**Cure infermieristica**

93. Jahrgang / Année / Anno  
Wemf-Auflage: 28 368

Erscheint monatlich  
Parution mensuelle

**Herausgeber / Editeur / Editore**

SBK-ASI  
Postfach 8124, 3001 Bern  
Telefon 031 388 36 36  
E-Mail: sbk-asi@bluewin.ch  
www.sbk-asi.ch

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Deutschsprachige Redaktion  
Margrit Bachl und Urs Lüthi  
Redaktionsassistentin  
Gudrun Mariani  
Choisystrasse 1, Postfach 8124,  
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,  
Fax 031 388 36 35  
E-Mail: redaktion.sbk@bluewin.ch

**Rédaction de langue française**

%. Brigitte Longérich,  
Le Crêt, 1261 Saint-George,  
téléphone et télex 022 368 14 76  
e-mail: blongerich.sbk@bluewin.ch  
et Françoise Tailfens, SBK-ASI,  
case postale 8124, 3001 Bern,  
tel. 031 388 36 12, fax 388 36 35,  
e-mail: ftailfens.sbk@bluewin.ch

**Redazione in lingua italiana**

%. Pia Bagnaschi-Sorena,  
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thurgau,  
telefono/telex 01 720 58 73

**Abonnemente / Abonnements**

Tel. 031 388 36 36  
Abonnementspreis /  
Prix de l'abonnement Fr. 87.-  
Ausland / étranger: Fr. 99.-  
Einzelnummer / prix du numéro:  
Fr. 7.50 + Porto / port

**Insertionsverwaltung /  
Régle d'annonces**

Künzler Bachmann  
Postfach 1162  
CH-9001 St.Gallen,  
Telefon 071 226 92 92,  
Telefax 071 226 92 93  
Direktwahl für Stelleninserate  
071 226 92 70

**Gestaltung / Herstellung**

Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

**Druck / Impression**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei  
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

Franziska Grandadam  
**Wenn Mutterschaft Mütter schafft**  
Fast jede zweite Mutter erlebt in den Wochen nach der Geburt eine Phase der Erschöpfung. Diese wird – auch von den betroffenen Frauen selbst – oft tabuisiert, da sie nicht ins Bild der glücklichen Mutter passt.

Urs Weyermann  
**Nicht länger ärztliches Hilfspersonal**  
Die pflegerische Autonomie würde nicht nur zahlreiche Möglichkeiten für die Pflegenden eröffnen, sondern brächte unserem Gesundheitswesen auch neue Impulse.

Annamarie Kesselring  
**Verantwortlich für das, was wir uns vertraut machen**  
Was zeichnet einen meisterhaften Entscheid aus? Wie kommen wir zu meisterhaften Entscheiden und was ist der Unterschied zu Routineentscheiden? Die Autorin zeigt Wege der klinischen Entscheidungsfindung.

Catherine Panchaud  
**Mehr als diplomatische Worte**  
Die Arbeit der Pflegenden erfährt in den nationalen Gesetzgebungen immer noch grosse Einschränkungen. An der WHO-Konferenz in München wurde über Möglichkeiten diskutiert, die bestehenden Hindernisse abzubauen.

Brigitte Stahel  
**Die schönste Stunde der Woche**  
– eine Kurzgeschichte

- Rubriken
- Forum
- Am Puls
- Kreative Pflege
- Bücher
- Aktuell/Actuel
- Agenda

11	■ Editorial	57
12	Brigitte Longérich <b>Que peuvent faire les professionnels de la santé?</b>	58
	La violence à l'égard des femmes est devenue un problème de santé publique à l'échelon mondial qui concerne directement les soignants.	
17	Pierre-Alain Charmillot <b>Une dynamique de formation et de transformation</b>	62
	Découvrir d'autres cultures grâce aux réseaux internationaux de coopération entre enseignants.	
20	Catherine Panchaud <b>Les paroles diplomatiques ne suffisent plus</b>	66
	La 2 <sup>e</sup> Conférence ministérielle de l'OMS sur les soins infirmiers et obstétricaux a posé des jalons pour une reconnaissance du rôle des soignants à l'échelon mondial.	
24	Daphné Horisberger, Katia Disler <b>Soins interculturels: rencontrer l'Autre</b>	69
	Les modèles conceptuels peuvent être remis en question. Ou: Madeleine Leininger revisitée.	
27	Marie-Paule Ricchi Dellers <b>Les formalités? Faciles grâce à un aide-mémoire!</b>	72
	Un outil a été mis au point pour simplifier les tâches administratives des infirmières.	
28	Journées romandes de soins infirmiers <b>Le sourire sous toutes ses facettes</b>	74
32	<b>Rubriques</b>	
35	<b>Des livres</b>	76
37	<b>Partages</b>	77
43	<b>Informations</b>	78
	<b>Ethique au quotidien</b>	81
	■ Editoriale	83
	Urs Weyermann <b>I curanti non sono più personale medico ausiliario</b>	84
	Da tempo i curanti rivendicano la loro autonomia nei confronti dei medici. Una forte spinta in questa direzione verrà loro data anche grazie ad una mozione che verrà presto inoltrata in Consiglio nazionale.	
	<b>Rubriche</b>	
	<b>Informazioni</b>	87
	<b>Etica e quotidianità</b>	88